



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

Bezpieczna przystań

Załącznik nr 3

UMOWA NR/2021

zawarta w dniu.....pomiędzy:

Pomorskim Urzędem Wojewódzkim w Gdańsku, ul. Okopowa 21/27, 80-810 Gdańsk,
NIP 583-10-66-122, REGON 000514242,
reprezentowanym przez:

.....
zwanym dalej „**Zamawiającym**”,

a

..... z siedzibą przy ul.
..... działającą na podstawie wpisu REGON:
..... NIP
reprezentowaną przez:

.....
zwanym w dalszej treści umowy „**Wykonawcą**”,

w rezultacie dokonania wyboru Wykonawcy na podstawie przeprowadzonego zapytania ofertowego z dnia, została zawarta umowa o następującej treści:

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest wykonanie przewodnika oraz pozostałych materiałów informacyjno-promocyjnych dla cudzoziemców na potrzeby projektu nr 16/8-2017/OG-FAMI „Wsparcie dla cudzoziemców spoza Unii Europejskiej w województwie pomorskim w latach 2018 - 2020” współfinansowanego w ramach Funduszu Azylu Migracji i Integracji.

2. W szczególności przedmiotem umowy jest przygotowanie poprawionej wersji przewodnika i pozostałych materiałów informacyjno-promocyjnych (broszur/ulotek) – w tym przygotowanie treści, projektów graficznych, redakcja tekstów, skład, łamanie, tłumaczenie, druk, dostawa publikacji w wersji językowej: polski, ukraiński, rosyjski i angielski, zgodnie z wymaganiami Zamawiającego określonymi w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia, stanowiącym załącznik nr 1 do umowy oraz ofertą Wykonawcy, stanowiącą załącznik nr 2 do umowy.

2. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania przedmiot umowy, o którym mowa powyżej.

§ 2

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie łącznie w kwociezł (słownie:) brutto, w tym podatek VAT, za należycie i terminowo zrealizowany przedmiot umowy określony w § 1 oraz szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia, w tym:



- za wykonanie przewodnika dla cudzoziemców w kwocie zł (słownie:) brutto, w tym podatek VAT,
- za wykonanie pozostałych materiałów informacyjno-promocyjnych w kwocie zł (słownie:) brutto, w tym podatek VAT,

2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, obejmuje wszelkie koszty Wykonawcy związane z realizacją przedmiotu umowy, w tym wynagrodzenie z tytułu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych i praw zależnych do utworów – w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych – powstałych w związku z realizacją umowy, w tym w szczególności do projektu graficznego publikacji, grafik oraz innych dokumentów i materiałów wytworzonych w ramach przedmiotu umowy.

3. Zamawiający wymaga opatrzenia faktury/rachunku opisem: „Zakup związany z realizacją projektu Nr 16/8-2017/OG-FAMI „Wsparcie dla cudzoziemców spoza Unii Europejskiej w województwie pomorskim w latach 2018 – 2020” współfinansowanego ze środków Funduszu Azylu, Migracji i Integracji – działanie 14 – wydanie przewodnika dla cudzoziemców oraz pozostałych materiałów informacyjno-promocyjnych”.

§ 3

1. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, będzie płatne po zakończeniu realizacji umowy i nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy o numerze w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT/rachunku. Wykonawca oświadcza, że wskazany powyżej numer rachunku bankowego, na który będą dokonywane płatności został zgłoszony do urzędu skarbowego oraz widnieje w rejestrze podatników VAT publikowanym przez Krajową Izbę Skarbową na stronie Ministerstwa Finansów.

2. Podstawę do wystawienia faktury VAT/rachunku stanowi podpisany przez Strony lub inne wyznaczone osoby protokół odbioru przedmiotu umowy, o którym mowa w § 4 ust. 3.

3. Za dzień zapłaty wynagrodzenia przyjmuje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

4. Adresem Wykonawcy dla doręczenia wszelkiej korespondencji związanej z wykonywaniem przedmiotu umowy jest
W przypadku zmiany adresu do korespondencji Wykonawca ma obowiązek bezzwłocznie pisemnie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej poinformować Zamawiającego o tym fakcie. W przypadku, gdy Wykonawca nie poinformuje Zamawiającego o zmianie adresu do korespondencji, wszelka korespondencja związana z przedmiotem umowy nadana na adres dotychczasowy znany Zamawiającemu zostanie uznana za skutecznie doręczoną. Zmiana adresu do korespondencji nie stanowi zmiany treści umowy.

5. Adresem Zamawiającego dla doręczenia faktury/rachunku jest: Pomorski Urząd Wojewódzki w Gdańsku, ul. Okopowa 21/27, 80-810 Gdańsk.



6. Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego przenieść wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie. Zgoda taka wymaga zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.

§ 4

1. Przedmiot umowy realizowany będzie zgodnie z harmonogramem, określonym Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia - termin realizacji zamówienia.

2. Przedmiot umowy zostanie zrealizowany w całości do dnia 31.08.2021 r. Powyższy termin obejmuje wszystkie etapy wykonania zamówienia, w tym przekazanie materiałów do Zamawiającego.

3. Umowę uważa się za wykonaną z chwilą podpisania przez Zamawiającego protokołu odbioru przedmiotu umowy.

§ 5

1. W imieniu Zamawiającego zadania wynikające z niniejszej umowy wykonywał będzie Dyrektor Wydziału Polityki Społecznej, z którym Wykonawca zobowiązuje się współdziałać.

2. Zamawiający wskazuje jako osobę upoważnioną do kontaktów w sprawach realizacji niniejszej umowy oraz kontroli jej przebiegu pracownika: - (e-mail:.....; tel.).

3. W imieniu Wykonawcy przedstawicielem/ami upoważnionym/i do kontaktów w sprawach realizacji niniejszej umowy oraz kontroli jej przebiegu jest/są: (tel.; e-mail:

4. Zmiana osób oraz ich danych teleadresowych upoważnionych w niniejszej umowie do kontaktów nie stanowi zmiany treści umowy. Każda ze Stron może jednostronnie dokonać zmian w zakresie powyższych danych zawiadamiając niezwłocznie o tym na piśmie lub w formie elektronicznej (e – mail) drugą Stronę.

5. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy za pomocą osób wskazanych w ofercie. Zmiana tych osób jest dopuszczalna jedynie w szczególnych okolicznościach, pod warunkiem posiadania przez wyznaczone przez Wykonawcę nowe osoby co najmniej takich samych kwalifikacji i doświadczenia zawodowego, co osoby wskazane w ofercie oraz po uzyskaniu pisemnej zgody Zamawiającego na taką zmianę.

§ 6

1. Wykonawca oświadcza, iż przysługują mu pełne autorskie prawa majątkowe do utworów powstałych w związku z realizacją przedmiotu umowy, tj. treści publikacji, projektu graficznego publikacji, grafik oraz innych dokumentów i materiałów wytworzonych w ramach przedmiotu umowy w zakresie umożliwiającym korzystanie z nich na polach eksploatacji wymienionych w niniejszej umowie oraz, że zawarcie niniejszej umowy nie będzie naruszać niczyich praw, w szczególności cudzych praw własności intelektualnej.



2. Wykonawca zobowiązany jest do zawarcia odpowiednich umów o przeniesienie na Wykonawcę autorskich praw majątkowych oraz praw do dokonywania, rozporządzania i korzystania z opracowań utworów (praw zależnych) z wszystkimi osobami, które wnoszą wkład twórczy do utworów powstałych przy realizacji przedmiotu umowy, obejmujących pola eksploatacji wymienione w niniejszej umowie.
3. Wykonawca upoważnia Zamawiającego do nieograniczonego w czasie wykonywania w jego imieniu osobistych praw autorskich w stosunku do utworów powstałych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy i zobowiązuje się nie korzystać z nich samodzielnie. W przypadku, gdy osobiste prawa autorskie nie przysługują Wykonawcy, Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia niekorzystania z tych praw przez twórców utworów w sposób ograniczający Zamawiającego w wykonywaniu tych praw.
4. Wykonawca zobowiązuje się, że wykonując umowę nie naruszy praw majątkowych osób trzecich i przekaze Zamawiającemu przedmiot niniejszej umowy w stanie wolnym od obciążeń prawami osób trzecich, a w przypadku ich naruszenia ponosić będzie wyłączną odpowiedzialność względem tych osób.
5. Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne przedmiotu umowy, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy, o której mowa w § 2 ust. 2.

§ 7

1. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 2 ust. 1, z dniem podpisania przez Zamawiającego protokołu odbioru przedmiotu umowy, Wykonawca przenosi na Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych do wszystkich utworów powstałych w związku z wykonaniem umowy, bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy, w tym do projektu graficznego publikacji oraz grafik, dokumentów, danych i innych materiałów wytworzonych w ramach i na potrzeby przedmiotu umowy, w zakresie poniższych pól eksploatacji:

- 1) utrwalanie lub zwielokrotnianie w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu (w tym e-book), w tym techniką drukarską, techniką reprograficzną, techniką cyfrową lub poprzez wprowadzanie do pamięci komputera;
- 2) wprowadzanie, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
- 3) rozpowszechnianie w inny sposób, w szczególności publiczne wyświetlanie, odtwarzanie, nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, wprowadzenie do sieci multimedialnych oraz Internetu, w szczególności na stronach internetowych Pomorskiego Urzędu Wojewódzkiego i strony poświęconej projektowi;
- 4) umieszczenie w publikacjach drukowanych, w tym w broszurach, folderach, ulotkach wytworzonych na potrzeby działań informacyjno-promocyjnych prowadzonych przez Pomorski Urząd Wojewódzki w Gdańsku;



- 5) umieszczanie w publikacjach elektronicznych;
 - 6) umieszczenie w prezentacjach i materiałach prasowych (w tym m.in. informacje prasowe, ogłoszenia prasowe, artykuły sponsorowane) i innych materiałach wytworzonych na potrzeby działań informacyjno-promocyjnych prowadzonych przez Pomorski Urząd Wojewódzki;
 - 7) umieszczenie w spotach i filmach reklamowych.
2. Wykonawca zobowiązany jest do przeniesienia na rzecz Zamawiającego własności nośnika, na którym utwór został utrwalony.
 3. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 2 ust. 1, Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo do dokonywania opracowań wszystkich utworów powstałych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy, w szczególności w zakresie ich łączenia z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie lub usunięcie różnych elementów oraz wykorzystanie ich w innych dziełach (np. zdjęcia, grafiki), a także do korzystania z tych opracowań i rozporządzania nimi na polach eksploatacji określonych w ust. 1 (prawa zależne). Zamawiający prawa te może wykonywać samodzielnie lub upoważniać do ich wykonywania.
 4. Wykonawca wyraża zgodę na wykonywanie przez Zamawiającego autorskich praw osobistych do przewodnika i materiałów bazowych, według potrzeb Zamawiającego wynikających z przyjętego przez niego sposobu rozpowszechniania utworu dla celów informacyjnych, promocyjnych lub wizerunkowych, w szczególności decydowania o sposobie oznaczania lub pomijaniu oznaczania autorstwa.
 5. Równocześnie z nabyciem autorskich praw majątkowych do publikacji, Zamawiający nabywa własność wszystkich egzemplarzy, na których publikacja została utrwalona.
 6. Do momentu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do publikacji powstałych w ramach umowy, Wykonawca udziela Zamawiającemu, każdorazowo z dniem wydania publikacji Zamawiającemu, nieodpłatnej licencji do korzystania z publikacji, na polach eksploatacji, o których mowa w ust. 1.
 7. Egzemplarz publikacji będącej przedmiotem umowy Wykonawca może pozostawić w swojej siedzibie wyłącznie dla celów dokumentacyjnych.

§ 8

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia kar umownych za niewykonanie zobowiązań wynikających z umowy, a także niezgodne z niniejszą umową lub nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z umowy.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
 - 1) w przypadku niedotrzymania przez Wykonawcę terminu wykonania umowy, o którym mowa w § 4 ust. 2, - w wysokości 0,5% wynagrodzenia brutto, określonego w § 2 ust. 1, za każdy rozpoczęty dzień zwłoki;
 - 2) w przypadku wydrukowania publikacji z błędami edytorskimi, gramatycznymi, ortograficznymi lub interpunkcyjnymi - w wysokości 0,10 % wynagrodzenia brutto, określonego w § 2 ust. 1, za każdy ww. błąd;



3) w przypadku odstąpienia od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy - w wysokości 20% wynagrodzenia brutto, określonego w § 2 ust. 1.

3. Kary umowne będą potrącane w pierwszej kolejności z wynagrodzenia należnego Wykonawcy. W przypadku braku możliwości potrącenia kary umowne będą płatne w terminie 5 dni od otrzymania noty księgowej.

4. Kary umowne, o których mowa w ust. 2 pkt 1 - 2, podlegają sumowaniu. Łączna wysokość naliczonych kar umownych nie może przekroczyć 45 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 2 ust. 1.

5. W przypadku powstania szkody przewyższającej wysokość kar umownych określonych w niniejszej umowie, Zamawiający jest uprawniony do dochodzenia naprawienia szkody na zasadach ogólnych określonych w ustawie z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny.

6. Zapłata kary umownej nie zwalnia Wykonawcy od wykonania przedmiotu umowy, z wyjątkiem zapłaty kary, o której mowa w ust. 2 pkt 5.

§ 9

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od umowy ze skutkiem natychmiastowym, bez konieczności wyznaczania Wykonawcy dodatkowego terminu na jej wykonanie, w przypadku:

1) nieprzystąpienia przez Wykonawcę do wykonywania przedmiotu umowy w terminie 7 dni od dnia zawarcia umowy;

2) gdy Wykonawca opóźnia się w wykonaniu przedmiotu umowy w taki sposób, że czyni to zasadnym przypuszczenie, że przedmiot umowy nie zostanie wykonany w terminach, o których mowa w § 4 ust. 2;

3) gdy opóźnienie Wykonawcy w wykonaniu przedmiotu umowy wyniesie więcej niż 7 dni - w odniesieniu do terminów, o których mowa w § 4 ust. 2;

4) gdy Wykonawca nie uwzględni po raz trzeci zgłaszanych już poprzednio tych samych uwag Zamawiającego do przekazywanych do akceptacji Zamawiającego materiałów, o których mowa w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia.

2. Uprawnienie Zamawiającego do odstąpienia od umowy ze skutkiem natychmiastowym, o którym mowa w ust. 1, będzie przysługiwało Zamawiającemu w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy.

4. Odstąpienie od umowy następuje w formie pisemnej pod rygorem nieważności i musi zawierać uzasadnienie.

§ 10

1. Zamawiający przewiduje możliwość wprowadzenia zmian do umowy w zakresie:

1) terminów jej wykonania, o których mowa w § 4 ust. 2 w przypadku:



a) wystąpienia okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, a które uniemożliwiają wykonanie publikacji w terminie określonym w umowie i są niezawinione przez Wykonawcę, w tym w szczególności okoliczności powstające na skutek zdarzeń losowych, których przewidzenie jest niemożliwe, zaś skutki mają bezpośrednie przełożenie na sytuację Stron;

b) wystąpienia innych okoliczności, mających źródło w zobowiązaniach wynikających z wdrażania funduszy europejskich, które powodują, że wykonanie publikacji w terminie wskazanym w umowie byłoby nieadekwatne do potrzeb Zamawiającego;

c) wystąpienia opóźnień po stronie Zamawiającego, które uniemożliwiają Wykonawcy realizację przedmiotu umowy w tych terminach;

- odpowiednio do zaistniałych okoliczności lub opóźnień po stronie Zamawiającego.

2) wynagrodzenia Wykonawcy - w przypadku zmiany urzędowej stawki VAT, odpowiednio do wprowadzonej zmiany;

§ 11

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji jakości na wydrukowane publikacje w zakresie wad fizycznych, w tym polegających na braku trwałości druku w trakcie normalnego użytkowania.

2. Okres gwarancji, o której mowa w ust. 1, wynosi 12 miesięcy i rozpoczyna bieg od dnia podpisania przez Zamawiającego protokołu odbioru przedmiotu umowy, o którym mowa w § 4 ust. 3.

3. Zgłoszone przez Zamawiającego w okresie gwarancji wady, Wykonawca zobowiązany jest usunąć lub wymienić na publikacje wolne od wad w terminie 14 dni, licząc od dnia powiadomienia go o wadzie, chyba że Zamawiający wyrazi pisemną zgodę na inny technicznie uzasadniony termin. Powiadomienie o wystąpieniu wady Zamawiający zgłosi Wykonawcy w terminie 7 dni od dnia wykrycia wady – telefonicznie lub e-mailem, oraz potwierdzi wystąpienie wady pisemnie w drodze listu poleconego.

4. Wykonawca zobowiązuje się usunąć wady lub wymienić publikacje na wolne od wad na własny koszt. Wykonawca nie może odmówić usunięcia wad ze względu na wysokość związanych z tym kosztów.

5. Zamawiający zobowiązuje się udostępnić Wykonawcy publikacje w celu usunięcia stwierdzonych wad, w terminie od poniedziałku do piątku (dni robocze) w godzinach 9.00-17.00. Koszty związane z ewentualnym załadunkiem oraz przewozem publikacji do zakładu Wykonawcy celem usunięcia wad, jak również koszty ponownego transportu tych materiałów do siedziby Zamawiającego wraz z ich rozładunkiem obciążają Wykonawcę i dokonane będą za pomocą posiadanych przez niego zasobów. Wykonawcy nie przysługuje z tego tytułu dodatkowe wynagrodzenie.



6. W przypadku nieusunięcia wad w terminie, o którym mowa w ust. 3, Zamawiający może usunąć wady na koszt i ryzyko Wykonawcy, za pomocą zasobów własnych lub poprzez powierzenie usunięcia wad podmiotom trzecim – bez utraty praw wynikających z gwarancji.

7. Gwarancja, o której mowa w ust. 1, nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza odpowiedzialności Wykonawcy wobec Zamawiającego z tytułu rękojmi za wady rzeczy.

8. Niniejsze postanowienia umowy zastępują dokument gwarancyjny.

§ 12

1. Wykonawca oświadcza, że wykonanie przedmiotu umowy leży w granicach jego możliwości i nie istnieją żadne przeszkody natury technicznej, prawnej ani finansowej, które mogą uniemożliwić jego wykonanie.

2. Wykonawca odpowiedzialny jest jak za własne działanie lub zaniechanie za działania i zaniechania osób, z których pomocą zobowiązanie wykonywa, jak również osób, którym wykonanie zobowiązania powierza. Wykonawca nie może zwolnić się od odpowiedzialności względem Zamawiającego z tego powodu, że niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy przez Wykonawcę było następstwem niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań wobec Wykonawcy przez jego kooperantów, poddostawców i podwykonawców.

3. Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za wszelkie roszczenia osób trzecich z tytułu naruszenia przez niego cudzych praw, w związku z realizacją umowy.

§ 13

Wykonawca zobowiązuje się do przekazywania Zamawiającemu wszelkich informacji mających wpływ na realizację umowy oraz do niezwłocznego udzielania odpowiedzi w formie pisemnej na zgłaszane przez Zamawiającego uwagi dotyczące realizacji przedmiotu umowy.

§ 14

Wykonawca zobowiązany jest do zachowania przy wykonywaniu przedmiotu umowy należytej staranności wymaganej w obrocie gospodarczym.

§ 15

W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy prawa powszechnie obowiązującego, w szczególności Kodeks cywilny.

§ 16

Zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 17



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

Bezpieczna przystań

Wszelkie spory pomiędzy Stronami rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

§ 18

Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez upoważnionych przedstawicieli Stron.

§ 19

Załączniki do umowy stanowią jej integralną część.

§ 20

Umowę niniejszą sporządzono w 2-ch jednobrzmiących egzemplarzach po 1 egz. dla każdej ze stron.

Zamawiający:

.....

Wykonawca:

.....